

# BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. NOVEMBER 2017

## RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 NOVEMBRE 2017

Texte: Isabelle Heinen

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen, die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Frauen Kauffmann, Weigel und Herr Herbin, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: /

### 1. SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

Siehe Text Seite 14.

### 2. PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Überreichung:

a) einer Uhr, eines Schmuckstückes oder eines Kunstwerkes im Wert von 1.400 € für **25 Dienstjahre** bei der Gemeinde an Herrn Christian Ewen, Gemeindearbeiter, und an Frau Isabelle Puissant, Lehrbeauftragte in der Musikschule.

b) eines Gutscheines im Wert von 250 € anlässlich der **Pensionierung** an:

Herrn Carlo Grotz, Religionslehrer;  
Herrn Berti Schenk, Gemeindearbeiter;  
Frau Léa Schenk-Steines, Reinigungskraft;  
Herrn Roland Matzkowiak, Gemeindearbeiter.

### 3. MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- die definitive Schulorganisation 2017/2018 der Musikschule;
- die Konvention betreffend die Zusammenarbeit mit dem Ettelbrücker Konservatorium für das Schuljahr 2017/2018. Der zu zahlende Preis beträgt jährlich 5.848,07 € pro wöchentliche Unterrichtsstunde, die von unserer Musikschule angeboten wird. Es handelt sich um folgende Kurse:

Cor, Frau Isabelle Sanavia-Lord	2:45 Stunden
Cello, Herr Raju Vidali	1:00 Stunden
Total:	3:45 Stunden

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins, Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann, Weigel et M. Herbin, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absent: /

### 1. DÉCLARATION ÉCHEVINALE

Voir texte page 14.

### 2. PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de remettre:

a) pour **25 ans de service**: une montre, un bijou ou un objet d'art d'une valeur de 1.400 € à Monsieur Christian Ewen, ouvrier communal et à Mme Isabelle Puissant, chargée de cours à l'école de musique.

b) pour **départ à la retraite**: un bon d'une valeur de 250 € à:

Monsieur Carlo Grotz, enseignant de religion;  
Monsieur Berti Schenk, ouvrier communal;  
Madame Léa Schenk-Steines, femme de charge;  
Monsieur Roland Matzkowiak, ouvrier communal.

### 3. ÉCOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'organisation scolaire définitive 2017/2018 de l'école de musique;
- la convention de collaboration signée avec le Conservatoire du Nord pour la prise en charge d'heures d'enseignement musical organisées par notre école de musique durant l'année scolaire 2017/2018, au prix annuel de 5.848,07 € par heure d'enseignement hebdomadaire. Il s'agit des cours suivants:

Cor, Mme Isabelle Sanavia-Lord	2h45
Violoncelle, M. Raju Vidali	1h00
Total:	3h45

**4. BERATENDE KOMMISSIONEN**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die interne Geschäftsordnung über die Definition, Zusammenstellung und Funktion der Kommissionen.

**Obligatorische Kommissionen:**

- Schulkommission
- Aufsichtskommission der Musikschule
- Mietkommission
- Integrationskommission

**Fakultative Kommissionen:**

- Vereine und Subsidien
- Chancengleichheit und drittes Alter
- Kommunale Gesamtplanung
- Jugend

**5. INTERKOMMUNALE SYNDIKATE UND VEREINIGUNGEN**

a) Der Gemeinderat ernennt folgende Vertreter in den interkommunalen Syndikaten:

<b>DEA</b>	3 Delegierte	SHINN Raymond COMES Patrick HIEFF Mike
<b>SIDEC</b>	1 Delegierter	ARNDT Fränk
<b>SICEC</b>	1 Delegierter	ARNDT Fränk
<b>SIDEN</b>	1 Delegierter	COMES Patrick
<b>SIGI</b>	1 Delegierter	STROTZ Ronny
<b>SYVICOL</b>	1 Kandidat	COMES Patrick
<b>ZARW</b>	6 Delegierte	ARNDT Fränk KOPPES Pierre JACQUEMART Jean SHINN Raymond STROTZ Ronny WAAIJENBERG Albert
<b>Schoukkauz</b>	3 Delegierte	COMES Patrick STRECKER Daniel PETITNICOLAS-WEIGEL Carole

b) Der Gemeinderat ernennt folgende Vertreter in verschiedene Vereinigungen:

<b>Culture Wiltz asbl</b>	2 Delegierte	COMES Patrick KOPPES Pierre
<b>CHdN</b>	4 Delegierte: Schöffenrat (1), LSAP (1), CSV (1), DP (1)	ARNDT Fränk BERSCHIED Maisy KARIER Théo MOLITOR Raymond

**4. COMMISSIONS CONSULTATIVES**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le nouveau règlement d'ordre intérieur qui définit les commissions, leur composition ainsi que leur fonctionnement.

**Commissions obligatoires:**

- Commission scolaire
- Commission de la surveillance de l'école de musique
- Commission des loyers
- Commission d'intégration

**Commissions facultatives:**

- Sociétés et subsides
- Egalité des chances et 3<sup>e</sup> âge
- Aménagement communal
- Jeunesse

**5. SYNDICATS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISATIONS DIVERSES**

a) Le conseil communal nomme les délégués suivants aux syndicats intercommunaux:

<b>DEA</b>	3 délégués	SHINN Raymond COMES Patrick HIEFF Mike
<b>SIDEC</b>	1 délégué	ARNDT Fränk
<b>SICEC</b>	1 délégué	ARNDT Fränk
<b>SIDEN</b>	1 délégué	COMES Patrick
<b>SIGI</b>	1 délégué	STROTZ Ronny
<b>SYVICOL</b>	1 candidat	COMES Patrick
<b>ZARW</b>	6 délégués	ARNDT Fränk KOPPES Pierre JACQUEMART Jean SHINN Raymond STROTZ Ronny WAAIJENBERG Albert
<b>Schoukkauz</b>	3 délégués	COMES Patrick STRECKER Daniel PETITNICOLAS-WEIGEL Carole

b) Le conseil communal nomme les délégués suivants aux organisations diverses:

<b>Culture Wiltz asbl</b>	2 délégués	COMES Patrick KOPPES Pierre
<b>CHdN</b>	4 délégués: CE (1), LSAP (1), CSV (1), DP (1)	ARNDT Fränk BERSCHIED Maisy KARIER Théo MOLITOR Raymond

<b>Parc naturel Haute-Sûre</b>	1 Delegierter	SHINN Raymond
<b>LEADER</b>	1 Delegierter	BERSCHIED Maisy
<b>ORTAL</b>	1 Delegierter	KAUFFMANN Chantal
	1 Stellvertreter	HIEFF Mike
<b>Syndicat d'Initiative et de Tourisme</b>	1 Delegierter	ARNDT Fränk
<b>Egalité des chances</b>	1 Delegierter	KAUFFMANN Chantal
<b>Sécurité routière</b>	1 Delegierter	PETITNICOLAS-WEIGEL Carole
<b>Transports publics</b>	1 Delegierter	STRECKER Daniel

c) Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die zusätzliche politische Freistellung gemäß der vom Schöffenrat vorgeschlagenen Aufteilung: 9 Stunden für Herrn Patrick Comes vom 1. Dezember 2017 bis zum 30. Oktober 2018; 2 Stunden für Herrn Patrick Comes ab dem 1. November 2018 und 7 Stunden für Herrn Fränk Arndt ab dem 1. November 2018.

**6. VERTRÄGE**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- Die Gründungsurkunde „Luxembourg for Shopping GIE“ zwischen dem luxemburgischen Staat und den Gemeinden Luxemburg, Esch, Differdingen, Düdelingen, Ettelbruck, Echternach, Wiltz, Remich, Grevenmacher, Diekirch, Clerf, Mertert, Junglinster, Petingen und Redingen, der Handelskammer und der luxemburgischen „Confédération de Commerce“;
- Das Zusatzabkommen zur Kooperationsvereinbarung „Youth4Work Régio“ mit dem interkommunalen Syndikat „De Réidener Kanton“. Die Konvention „Youth4Work Régio“ (Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit) zwischen der Gemeinde Wiltz und dem Syndikat „De Réidener Kanton“ wird bis zum 30. Juni 2018 verlängert;
- Den gewerblichen Mietvertrag mit der GmbH „Aal Schlass“ für die Ausübung des Hotel-Restaurants gelegen in Wiltz, Grand-Rue 1. Dauer: 01.10.2017 – 30.09.2020. Monatliche Miete: 01.10.2017 – 30.09.2018: 1.500 €, 01.10.2018 – 30.09.2019: 2.500 €, 01.10.2019 – 30.09.2020: indexiert. Nebenkosten nicht eingeschlossen;
- Den Mietvertrag mit Herrn Sousa Gomes Antonio Julio für die Parzelle 375/4107 von 2,88 Ar gelegen in der rue du Château in Wiltz; Dauer: 01.01.2018 – 31.12.2026. Jährliche Miete: 10 €;
- Den Mietvertrag mit Herrn Alves Ferreira Abilio für eine Wohnung gelegen in Weidingen, route d’Erpeldange 49; Dauer: 01.01.2018 – 31.12.2018. Monatliche Miete: 300 €, Nebenkosten nicht eingeschlossen;

<b>Parc naturel Haute-Sûre</b>	1 délégué	SHINN Raymond
<b>LEADER</b>	1 délégué	BERSCHIED Maisy
<b>ORTAL</b>	1 délégué	KAUFFMANN Chantal
	1 suppléant	HIEFF Mike
<b>Syndicat d'Initiative et de Tourisme</b>	1 délégué	ARNDT Fränk
<b>Egalité des chances</b>	1 délégué	KAUFFMANN Chantal
<b>Sécurité routière</b>	1 délégué	PETITNICOLAS-WEIGEL Carole
<b>Transports publics</b>	1 délégué	STRECKER Daniel

c) Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix le congé politique supplémentaire selon la répartition proposée par le collège échevinal: 9 heures pour M. Patrick Comes du 1<sup>er</sup> décembre 2017 au 30 octobre 2018; 2 heures pour M. Patrick Comes à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2018 et 7 heures pour M. Fränk Arndt à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2018.

**6. CONTRATS**

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix:

- l’acte de constitution «Luxembourg for Shopping GIE» entre l’Etat luxembourgeois et les communes de Luxembourg, Esch, Differdange, Dudelange, Ettelbruck, Echternach, Wiltz, Remich, Grevenmacher, Diekirch, Clervaux, Mertert, Junglinster, Pétange, Rédange, la Chambre de Commerce et la Confédération Luxembourgeoise de Commerce;
- l’avenant à la convention de collaboration «Youth4Work Régio» avec le Syndicat Intercommunal «De Réidener Kanton». La convention «Youth4Work Régio» (lutte contre le chômage juvénile) entre la commune de Wiltz et le syndicat «De Réidener Kanton» sera prolongée jusqu’au 30 juin 2018;
- le contrat de bail commercial avec la s.à r.l. «Aal Schlass» pour l’exploitation de l’hôtel-restaurant sis Grand-rue 1 à Wiltz; Durée: 01.10.2017 – 30.09.2020. Loyer mensuel: 01.10.2017 – 30.09.2018: 1.500 €, 01.10.2018 – 30.09.2019: 2.500 €, 01.10.2019 – 30.09.2020: indexé. Charges non incluses;
- le contrat de bail avec Monsieur Sousa Gomes Antonio Julio pour la parcelle «jardin» nr. 375/4107 sise rue du Château, d’une contenance de 2,88 a à Wiltz; Durée: 01.01.2018 – 31.12.2026. Loyer annuel: 10 €;
- le contrat de bail avec Monsieur Alves Ferreira Abilio pour un logement sis à Weidingen, route d’Erpeldange 49 ; Durée: 01.01.2018 – 31.12.2018; Loyer mensuel: 300 €, charges non incluses;

- Die Kündigung des Mietvertrages in gegenseitigem Einvernehmen mit Frau Simon Yasmine für eine Wohnung gelegen in Eschweiler, Duerfstrooss 47A, mit Wirkung ab dem 1. Dezember 2017.

## **7. TRANSAKTIONEN**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die notarielle Urkunde betreffend den Verkauf durch Versteigerung des Loses Nr. 10 in Wiltz Batzendell an die Eheleute Cikotic-Adrovic, Parzelle 594/4710 Sektion WA Wiltz von 5,20 Ar; Kaufpreis: 155.700 €;
- Wiltz, rue des Charretiers:
  - a) Die Umklassierung der Parzelle 487/4773, Sektion WA Wiltz, mit einer Größe von 0,54 Ar klassiert als „kommunales Gemeingut“, die nicht mehr von öffentlichem Nutzen ist und die nun in kommunales Privatgut klassiert wird.
  - b) Den Vorverkaufsvertrag der Parzelle 487/4773 mit den Geschwistern Boentges; Verkaufspreis 378 €;
- Den Verwaltungsakt betreffend die Rückübertragung von Staatsgrundstücken der Parzelle 475/4738, genannt „in der Kotzwies“ in Wiltz; Größe 1 ha, 5,82 Ar; Kaufpreis: 100 €.

## **8. BUCHHALTUNG**

Der Gemeinderat gewährt einstimmig folgende Beihilfen und Zuschüsse:

- Die Beihilfen an die Vereine auf Vorschlag der Vereins- und Subsidienkommission;
- Die Zuschüsse für Rentner für das Jahr 2017. Das Einkommen zwecks Gewährung des Rentenzuschusses darf folgende Maxima nicht überschreiten: 2.002,24 € für Einpersonenhaushalte, 3.003,36 € für Mehrpersonenhaushalte.

## **9. URBANISMUS**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- Eine punktuelle Änderung der graphischen Darstellung des Bebauungsplans „Beim Dahl“ in Knaphoscheid;
- Die Klassifizierung der Villa Simon, des Park Simon sowie des Eiskellers als nationales Monument.

## **10. ARBEITEN**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € bezüglich der Umbauarbeiten des „Brandbaus“, gelegen „place des Martyrs“ in Wiltz;
- Den Zusatzkostenvoranschlag der Freizeitanlage „MIGO“ in Eschweiler in Höhe von 370.000 €.

- la résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec Mme Simon Yasmine pour un logement sis à Eschweiler, Duerfstrooss 47A, avec effet au 1<sup>er</sup> décembre 2017.

## **7. TRANSACTIONS**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acte notarié concernant la vente du lot 10 du lotissement Batzendell à Wiltz aux époux Cikotic-Adrovic; parcelle 594/4710 section WA de Wiltz d'une contenance de 5,20 a; prix d'acquisition: 155.700 €;
- Wiltz, rue des Charretiers:
  - a) le déclassement de la parcelle 487/4773 section WA de Wiltz, d'une contenance de 0,54 a classée «domaine public communal»; qui n'est plus d'utilité publique et qui sera déclassée en «domaine privé communal»
  - b) le compromis de vente de la parcelle 478/4773 section WA de Wiltz aux consorts Boentges; d'une contenance de 0,54 a; prix de vente: 378 €;
- l'acte administratif concernant la rétrocession des terrains de l'Etat de la parcelle 475/4738 section WA de Wiltz, dénommée «in der Kotzwies», d'une contenance de 1ha, 5,82 a; prix d'acquisition: 100 €.

## **8. COMPTABILITÉ**

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix:

- les subventions aux associations suivant la propose de la commission des sociétés et des subsides;
- la subvention aux crédiérentiers pour l'exercice 2017; fixation des maxima à: 2.002,24 € pour les ménages à une personne, 3.003,36 € pour les ménages à plusieurs personnes.

## **9. URBANISME**

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix:

- la modification ponctuelle de la partie graphique du PAG à Knaphoscheid «Beim Dahl»;
- le classement en monument national de la Villa Simon, du Parc Simon ainsi que de la glacière.

## **10. TRAVAUX**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis de 100.000 € pour les transformations de la salle du «Brandbau», sise place des Martyrs à Wiltz;
- le devis supplémentaire de 370.000 € du centre de loisirs «MIGO» à Eschweiler.